



ET DES SLOGANS
ET DES SIGNES

L'AFFICHE POLONAISE 1945 - 2004

Du 9 septembre au 4 décembre 2005
Musée d'Histoire Contemporaine - BDIC
Hôtel National des Invalides
75007 - Paris

COMMUNIQUE DE PRESSE

Exposition : Des slogans et des signes L'affiche polonaise 1945-2004 au musée d'Histoire contemporaine

Le Musée d'histoire contemporaine de la BDIC, à l'Hôtel National des Invalides, présente l'exposition intitulée « Des slogans et des signes : l'affiche polonaise de 1945 à 2004 » qui réunit près de **160 affiches** illustrant l'exceptionnelle créativité des graphistes polonais. Aux pièces les plus significatives de son fonds polonais, s'ajoutent une trentaine d'œuvres prêtées par le Musée de l'affiche de Wilanow à Varsovie et par la Bibliothèque Forney. **Première grande rétrospective consacrée à l'histoire de l'affiche polonaise**, à l'évolution de la création graphique en Pologne et à la relation entre les artistes et les pouvoirs politiques, cette manifestation prolonge la Saison polonaise en France en s'attachant à montrer l'art graphique polonais dans son ensemble et dans une perspective historique large.

Créations d'avant-garde justement réputées, les affiches polonaises, outre leur force plastique, sont des **objets historiques, porteurs des signes complexes d'une société** présentée trop souvent comme d'un seul tenant. C'est à cette découverte qu'invite l'exposition en proposant au public un parcours dans l'imaginaire social mais aussi dans les codes graphiques d'un pays au riche passé culturel.

L'exposition « Des slogans et des signes » offre ainsi un large éventail de la création graphique de 1945 à 2004 en présentant des artistes internationalement reconnus comme **Henryk Tomaszewski, Jan Lenica, Roman Cieslewicz, Tadeusz Trepkowski, Waldemar Swierzy, Jan Mlodozieniec, Franciszek Starowieyski, Andrzej Pagowski, Jan Sawka, Eugeniusz Get-Stankiewicz, Jan Jaromir Aleksium, Stasys Eidrigevicius, W. Sadowski, M. Gorowski**, et ce jusqu'aux jeunes créateurs récents : **Maciej Buszewicz, Janusz Staniszewski, Michal Batory**.

Des projections de films (dont *L'Homme de Marbre* en présence d'**Andrzej Wajda**), un concert de musique contemporaine ainsi que des débats avec des affichistes réputés (**Philippe Apeloig, Michal Batory**) sont prévus aux Invalides et à l'Institut Polonais de Paris, parallèlement à l'exposition.

Un livre, co-édité par la BDIC, le Musée de Wilanow et la Découverte est publié à l'occasion de la manifestation.

Commissaires de l'exposition : Maria Kurpik (Directrice du Musée de l'Affiche de Varsovie Wilanow) et **Jean-Claude Famulicki** (Conservateur du Musée d'histoire contemporaine-BDIC).

Partenaires : le Musée de l'Affiche de Varsovie- Wilanow et l'Institut Polonais de Paris.

Le Musée d'histoire contemporaine-Bibliothèque Internationale de Documentation Contemporaine

La Bibliothèque Internationale de Documentation Contemporaine et sa section iconographique, le musée d'Histoire contemporaine, furent créés dès septembre 1914 sur une initiative privée, pionnière dans l'histoire culturelle. L'idée originale des fondateurs fut de collecter des documents de toute nature, français et étrangers, susceptibles de permettre l'étude de la guerre. Livres et journaux côtoient peintures, dessins, gravures, affiches, photographies, médailles et jouets, donnant à la collection son caractère diversifié et international. Donnée à l'État en 1917, la Bibliothèque-musée de la Guerre avait pour mission d'être à la fois un "établissement scientifique" et une "œuvre d'éducation populaire". Devenue Bibliothèque de documentation internationale contemporaine, l'institution a poursuivi sa collecte dans cette voie, devenant une bibliothèque spécialisée dans l'étude du monde contemporain.

Véritable laboratoire d'histoire, la BDIC met à la disposition des chercheurs, sur le campus universitaire de Nanterre, 700 000 ouvrages, 40 000 titres de périodiques, de nombreuses archives privées et quelques milliers de documents audiovisuels. Les documents iconographiques sont réunis au Musée d'histoire contemporaine, à Paris, dans l'Hôtel National des Invalides. Seul musée en France sur l'histoire du XX^e siècle dans sa globalité, il conserve plus d'un million d'œuvres de la Première Guerre mondiale à nos jours.

La BDIC et le Musée d'histoire contemporaine proposent aux chercheurs la diversité de matériaux nécessaire pour l'écriture de l'histoire et s'attachent à diffuser auprès d'un large public les résultats de la recherche la plus récente.

Ainsi, au travers d'expositions temporaires s'efforcent-ils de mettre en regard tous les types de documents pour traiter des grands thèmes de l'histoire aussi bien les événements majeurs de notre temps que la vie quotidienne des populations.

Des expositions ont été consacrées à l'affiche (Jules Grandjouan, créateur de l'affiche politique illustrée), au dessin de presse (De de Gaulle à Mitterrand, Trente ans de dessin d'actualité), à la télévision ou à la photographie (*Voir, ne pas voir la guerre, Histoire des représentations photographiques de la guerre*).

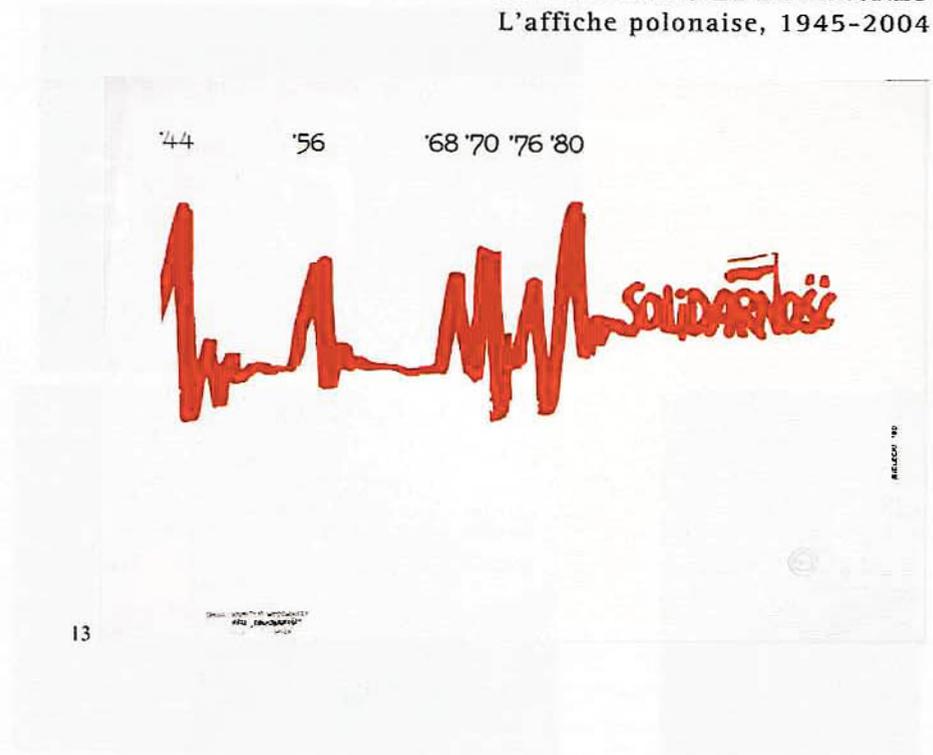
Des thématiques extrêmement diverses, parfois objets de débats, ont été abordées, telles que : Mai 1968 : Les mouvements étudiants en France et dans le monde, La propagande sous Vichy, Russie-URSS. 1914-1991, L'affaire Dreyfus et le tournant du siècle, Histoire de l'immigration en France au XX^e siècle, No Pasarán ! Images des Brigades internationales dans la guerre d'Espagne (2003), Droits de l'Homme Combats du siècle (2004).

Le musée s'engage aussi dans un ensemble de politiques partenariales, notamment en pôle associé avec la BNF pour la numérisation d'une sélection choisie de ses collections, avec des enseignants et des chercheurs ou encore dans le cadre d'une convention avec le rectorat de Paris pour faciliter l'accès du plus grand nombre aux richesses patrimoniales des fonds. Autant de voies nouvelles : ateliers, conférences, débats, etc., pour notre pratique muséographique à venir.

A paraître
septembre 2005

Ouvrage coédité par:
le Musée de Wilanow,
la BDIC et
La Découverte

Sous la direction de :
Maria Kurpik et de
Jean-Claude Famulicki



Sommaire provisoire :

Avant-propos :

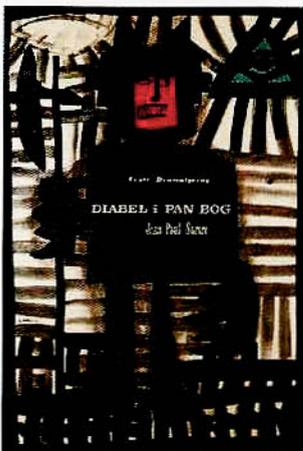
Jean-Claude FAMULICKI,
Maria KURPIK,
Daniel BEAUVOIS,
Krzysztof POMIAN,
Andrzej TUROWSKI,

Jan LENICA, Parole d'artiste

Des slogans et des signes : une exposition sur l'affiche polonaise de 1945 à 2004. De la IIe République à l'époque actuelle. L'histoire de la Pologne à travers l'affiche. L'affiche comme art de l'embrigadement. L'affiche polonaise entre le constructivisme et l'expressionnisme. « L'école polonaise de l'affiche » en question.

Chronologie

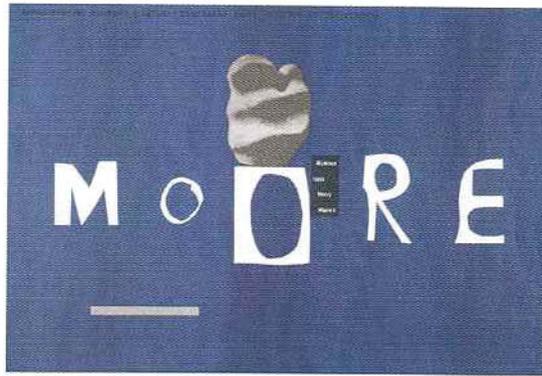
Index



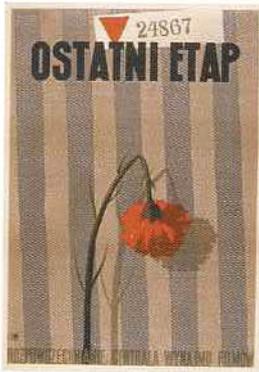
Parole d'artiste

*Il y a bien longtemps, il m'est arrivée une chose étrange :
dans la rue j'ai rencontré un chameau ailé.
Et je me suis épris de lui.
Un vrai coup de foudre.
Événement sans précédent dans l'histoire naturelle, on n'avait jamais vu semblable créature.
Elle existe pourtant dans les arts visuels.
C'est l'affiche.
Un chameau ailé ? Pourquoi ?
Regardons de plus près. Dans quelle catégorie, dans quel genre peut-on ranger
l'affiche ?...*

(extrait du texte de Jan Lenica, traduit par E. Sabatié)



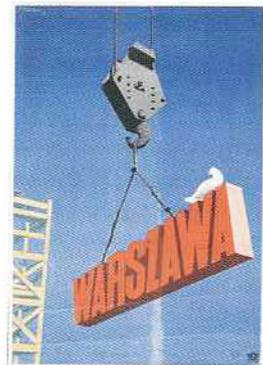
7



1



2



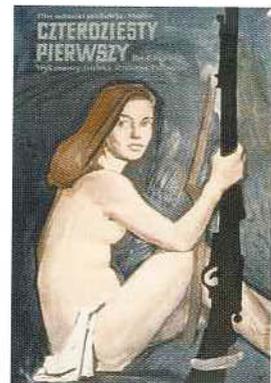
3



4



6



5



9

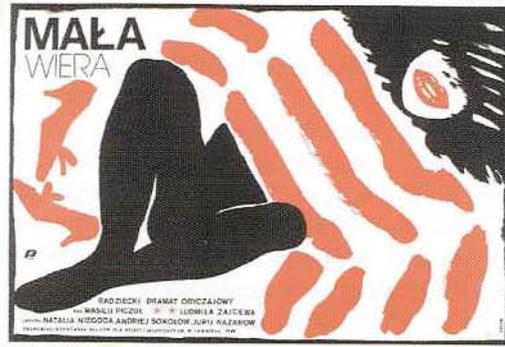


12

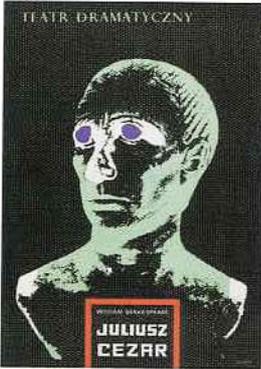


11

1. Tadeusz TREPKOWSKI, « La dernière étape » (Ostatni etap), affiche de 1948, format 85 x 60 cm.
2. Tadeusz TREPKOWSKI, « Non ! » (Nie !), affiche de 1952, format 101 x 71 cm.
3. Tadeusz TREPKOWSKI, « Varsovie » (Warszawa), affiche de 1952, format 100 x 70 cm.
4. Henryk TOMASZEWSKI, « Le revizor », film soviétique de Petrov d'après Gogol (Rewizor), affiche de 1953, format 86 x 61 cm, Wilanów.
5. Franciszek STAROWIEYSKI, Film soviétique « Le 41e » (Czterdziesty pierwszy, film radziecki), affiche de 1956, format 83 x 58 cm.
6. Roman CIESLEWICZ, « 22 VII 1944-1959. Salut aux travailleurs qui construisent la Pologne » (Cześć ludziom pracy budującym Polskę ludową), affiche de 1959, format 98 x 65 cm. (ADAGP).
7. Henryk TOMASZEWSKI, « Exposition de sculptures de Henry Moore » (Moore. Wystawa rzeźb Henry Moore'a), affiche de 1959, format 94 x 65 cm.
8. Jan LENICA, « Le Diable et le Bon Dieu » de Sartre (Diabeł i Pan Bóg), affiche de 1960, format 100 x 70 cm, Wilanów (ADAGP).
9. Henryk TOMASZEWSKI, « Pièce de théâtre de Kasprowicz » (Marchotki grube i sprośne, Jan Kasprowicz. Teatr Dramatyczny), affiche de 1970, format 82 x 57 cm.
10. Henryk TOMASZEWSKI, « Jules César » (Juliusz Cezar), affiche de 1971, format 87 x 59 cm.
11. Franciszek STAROWIEYSKI, « Le charme discret de la bourgeoisie », film de Luis Bunuel (Dyskretny urok burżuazji : Bunuel), affiche de 1975, format 85 x 57 cm.
12. Marcin MROSZCZAK, « L'Homme de marbre », film de Wajda (Człowiek z marmuru), affiche de 1977, format 94 x 64 cm, Wilanów.
13. Czesław BIELECKI, « Comité de Solidarność » (44 '56 '68 '70 '76 '80 Solidarność. Komitet NSZZ, Solidarność Mazowsze), affiche de 1980, format 42 x 59 cm.



22



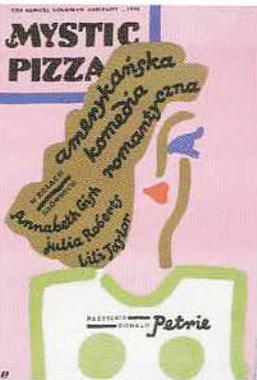
10



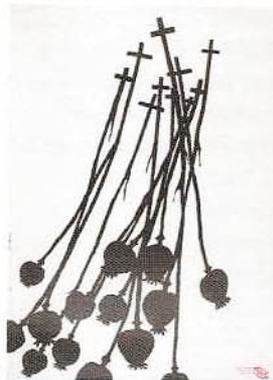
17



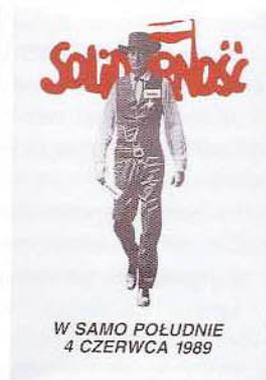
18



21



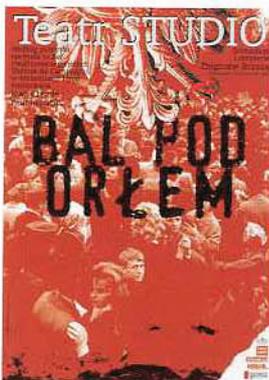
20



23



19



25



26



24

14. Waldemar SWIERZY, « Cyrk », affiche de 1981, format 97 x 68 cm.

15. « (Bras d'honneur au parti) à l'occasion du 1er mai 1983 par Solidarność » (Parti 1 Maja '83 : NSZZ Solidarność), affiche de 1983, format 32 x 22 cm.

16. Henryk TOMASZEWSKI, « Histoire » de Witold Gombrowicz (Historia : Witold Gombrowicz. Teatr Nowy w Warszawie), affiche de 1983, format 97 x 66 cm.

17. Tomasz SZULECKI, « 40e anniversaire de l'Insurrection du Ghetto de Varsovie » (40 rocznica Powstania w Getcie Warszawskim), affiche de 1983, format 67 x 96 cm, Wilanów.

18. Wiktor SADOWSKI, « Le coq d'or » de Rimski-Korsakov (Złoty Kogucik : Mikołaj Rimski-Korsakov. Teatr Wielki w Warszawie), affiche de 1986, format 95 x 66 cm.

19. Eugeniusz GET-STANKIEWICZ, « La forme et le contenu dans l'affiche polonaise. 1944-1955 » (Forma i treść w plakacie polskim. 1944-1955), affiche de 1987, format 94 x 66 cm.

20. Andrzej PAGOWSKI, « Lutte contre la drogue (Towarzystwo zapobiegania narkomanii) », affiche de 1987, format 99 x 68 cm.

21. Jan MŁODOZHENIEC, « Mystic Pizza », affiche de 1988, format 95 x 66 cm.

22. Maria MUCHA IHNATOWICZ, « La petite Vera », film soviétique de W. Piczul (Mała Wiera. Radziecki dramat obyczajowy), affiche de 1989, format 67 x 96 cm.

23. Jerzy SARNECKI, affiche pour les élections du 4 juin 1989 (W samo Południe 4 czerwca 1989 Solidarność), affiche de 1989, format 100 x 70 cm.

24. Mirosław ADAMCZYK, « Le dégel » (Odwiłż), affiche de 1996, format 96 x 65 cm, Wilanów.

25. Maciej BUSZEWICZ, « Bal sous l'aigle » pièce de Brzoza d'après le spectacle de J.-C. Penchenat « Le Bal » (Bal pod orłem), affiche de 2003, format 180 x 130 cm.

26. Michał BATORY, « La rafle du Vel d'hiv », affiche de 2003, format 100 x 150 cm.

CREDITS : tous les documents proviennent des collections de la BDIC sauf mention Wilanów.



15

Ouverture pédagogique

Enseignement secondaire : collèges et lycées

En direction des enseignants d'arts plastiques (le travail de conception de l'affiche).
En direction des enseignants d'Histoire –Géographie, Education civique.

- 1) passage d'un pays du communisme à la démocratie.
- 2) lecture d'une image de propagande.

Enseignement supérieur : Ecoles d'arts

ENSAD (Arts décoratifs),
ENSBA (Beaux-Arts) ...

Approches thématiques de l'exposition :

- l'affiche de propagande.
- les outils du graphiste (le texte, la forme, l'image, la couleur...).

Matériel mis à disposition des enseignants :

- 1) livret pédagogique avec chronologie, repères biographiques, index du vocabulaire nécessaire à la lecture des images.
- 2) questionnaires pour les élèves.

Mercredi 14 septembre 2005

Une après-midi de présentation très approfondie de l'exposition pour les enseignants et documentalistes qui le souhaitent est prévue le mercredi 14 septembre à partir de 14H 30 dans les salles du Musée d'histoire contemporaine - BDIC.

Lundi 3 octobre 2005 18h

Le cinéma polonais à l'affiche

Projection du film d'Andrzej Wajda, *L'Homme de marbre* suivie d'un débat avec le cinéaste, présidé par Daniel Beauvois .
Auditorium du Musée de l'armée, film à 18h, débat à 20h.

Mercredi 19 octobre 2005 20h

La musique polonaise à l'affiche

Concert de musique contemporaine :
Szymanowski, Lutoslawski, Penderencki.
Salon d'Honneur de l'Hôtel des Invalides, 20h.

Jeudi 27 octobre 2005 18h

Table ronde : « L'affiche polonaise, un art de la rue, un objet historique »

Auditorium du Musée de l'armée.

Invités:

Philippe Apeloig

affichiste et graphiste , directeur artistique au Musée du Louvre, il a créé affiches, identités visuelles et exposé dans nombre de pays. Une exposition de ses oeuvres à Philadelphie se tient du 9 septembre au 15 octobre 2005.

Michal Batory

affichiste et graphiste polonais, travaille en France depuis 1987. Ses affiches évoquent l'école polonaise, pour Radio France ou le théâtre de Chaillot notamment. Il a publié en 2004 un livre sur son travail. Le musée de l'affiche de Wilanow l'expose en octobre 2005.

Daniel Beauvois

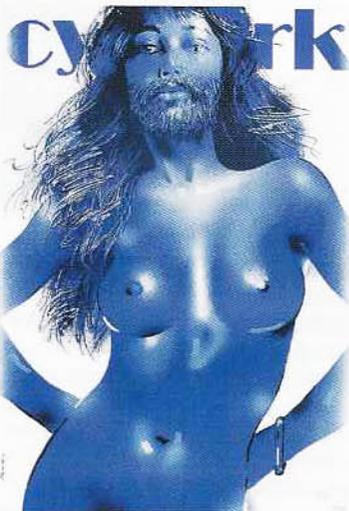
professeur, historien de la Pologne et de l'Ukraine, a publié en 2004 *La Pologne, histoire, société, culture* (La Martinière) et coédité en 2005 une *Histoire de l'Europe du Centre-Est* (PUF).

Krzysztof Pomian

historien et chercheur, est l'auteur de nombreux ouvrages historiques, dont *Sur l'histoire* (Folio) et récemment *Des saintes reliques à l'art moderne* (Gallimard). Il est le directeur scientifique du Musée de l'Europe de Bruxelles.

Andrzej Turowski

professeur associé, spécialiste de l'histoire de l'art polonais contemporain, auquel il a consacré de nombreuses publications ainsi qu'une exposition à Toulon en 2004, dans le cadre de la Saison polonaise en France.



14

DES SLOGANS ET DES SIGNES L'affiche polonaise de 1945 à 2004

Exposition au Musée d'histoire contemporaine de la BDIC, à l'Hôtel National des Invalides, en partenariat avec l'Institut polonais de Paris et le Musée de l'affiche de Wilanow-Varsovie.

En 160 affiches, essentiellement des fonds du Musée d'histoire contemporaine - BDIC, mais aussi prêtées par le Musée de Wilanow-Varsovie et la Bibliothèque Forney, l'exposition évoque **toute l'histoire de la Pologne d'après la Seconde Guerre mondiale**, des débuts du communisme à sa chute et le chemin de retour en Europe. C'est l'occasion de rappeler le rôle pionnier de la Pologne dans ce processus est-européen en ce 25^e anniversaire de la naissance de Solidarnosc et de revenir sur ses mutations politiques et culturelles significatives à travers l'affiche et ses fonctions spécifiques.

Deux affiches rares en prélude : l'affiche de publicité de Tadeusz Gronowski, *Radion lave tout seul* (1926) et une affiche de 1930 commémorant l'Insurrection polonaise de 1830. Puis de 1945 à 2004 (19^e biennale mondiale de l'affiche de Wilanow consacrée à Gombrowicz), en trois grandes périodes chronologiques dans trois salles successives, tous les grands noms, ceux qui sont connus en France : Jan Lenica et Roman Cieslewicz et tous les autres: Tadeusz Trepcowski, disparu en 1954, Henryk Tomaszewski, le maître de plusieurs générations de graphistes polonais et étrangers, W. Swierzy, J. Mlodozieniec, F. Starowieyski, E. Get-Stankiewicz, J. J. Aleksy, A. Pagowski, W. Sadowski, M. Wasilewski, M. Gorowski, J. Czerniawski etc. Une dernière petite salle propose des créateurs récents, comme M. Buszewicz, J. Staniszewski ou Michal Batory, affichiste polonais travaillant en France depuis 1987 et une projection d'affiches numérisées, qui permettra d'offrir aux visiteurs une vue plus ample du fonds d'affiche de la BDIC et de la production polonaise. Des couvertures de livres, de disques, des timbres créés par les affichistes, des affiches-tracts de Solidarnosc seront également exposés.

Des slogans et des signes

Après 1945, l'affiche polonaise exhibe en permanence les contradictions de la vie politique et culturelle. L'idéologie monolithique des slogans se pare de signes graphiques originaux pour convaincre, tente d'arborer une inventivité que l'affiche culturelle, de son côté, pour le théâtre, le cinéma ou l'opéra explore systématiquement. Alors que la littérature est enrôlée ou censurée, le dynamisme créateur s'oppose au dogme et aux normes imposées; dans un rapport novateur au public, un dialogue sur le plan de l'imaginaire faute d'autre, les meilleurs graphistes parviennent à exprimer des talents considérés par ailleurs comme socialement utiles.

Les affiches dites culturelles, émancipées du carcan publicitaire, comme les affiches politiques naissent dans les conditions particulières de la Pologne d'un même creuset : un art de la propagande indispensable au nouveau régime. La plupart des grands noms répondent aux commandes d'Etat, avant que les plus novateurs profitent d'un espace de liberté pour développer l'affiche de spectacles dont la réussite a fini par éclipser l'immense production propagandiste. Mais vantant les multiples réalisations culturelles de la Pologne Populaire à l'intérieur et surtout à l'étranger, ce type d'affiche constituait aussi une excellente publicité ou propagande pour le régime !

Dans les années 70, la propagande du succès économique escompté d'Edward Gierek joue sur d'autres registres, avant le retour, dans l'Etat de guerre à une propagande dénonciatrice et sommaire. Entre temps, avec le syndicat indépendant et autogéré Solidarnosc, le mot-slogan-signes Solidarnosc s'affiche dans une iconosphère en expansion, jusqu'en pin's ou épinglettes ! A partir de 1989, confrontée à la pub, aux panneaux géants de la réclame mondialisée, l'affiche polonaise émigre inexorablement vers les collections privées et les musées.

Un livre-catalogue

Coédité par la BDIC-La Découverte-Wilanow, sur 192 pages grand format avec près de 200 illustrations couleurs numérisées en haute définition, il propose un texte inédit en français de Jan Lenica : *Paroles d'artiste*, les contributions de Maria Kurpik, Directrice du Musée de l'Affiche de Wilanow, Daniel Beauvois, J. C. Famulicki, Krzysztof Pomian et Andrzej Turowski, un index des noms et des œuvres et une chronologie (parution prévue début septembre).

Le cinéma polonais, la musique polonaise à l'affiche

Dans le cadre de l'exposition sur l'affiche polonaise, un cycle de films d'animations de Jan Lenica et Walerian Borowczyk et un concert de jazz sont prévus à l'Institut polonais. Une projection du film d'Andrzej Wajda, *L'homme de marbre*, suivie d'un débat en présence du réalisateur est prévue le 3 octobre à l'auditorium de l'Hôtel National des Invalides. En partenariat avec l'Institut Polonais et le Musée de l'Armée, un concert de musique polonaise contemporaine (Szymanowski, Lutoslawski, Penderecki) est programmé le 19 octobre 2005 à 20h au salon d'honneur de l'Hôtel National des Invalides.

Une table ronde sur l'affiche polonaise : un art de la rue, un objet historique nouveau

Le 27 octobre, à l'auditorium, une table-ronde sur l'affiche et les artistes dans la société polonaise rassemble D. Beauvois, K. Pomian, A. Turowski et deux affichistes réputés : Philippe Apeloig et Michal Batory, à qui notre partenaire, le Musée de l'affiche de Wilanow consacre une exposition en octobre !

Renseignements pratiques

Musée d'histoire contemporaine-
BDIC

Hôtel national des Invalides
Cour d'Honneur
75007 Paris
Tél. : 01.44.42.38.39
Fax : 01.44.18.93.84

Vernissage-presse
8 septembre 2005

Exposition ouverte au public du
9 septembre au 4 décembre 2005

Du mardi au samedi de:
10h à 13h et de 14h à 17h30,
le dimanche de 14h à 17h30.

Fermé le lundi.

Fermé le 1er et le 11 novembre
2005

Plein tarif : 5 €
Tarif réduit : 3 €

Visites scolaires ou groupes :
1,5 € par visiteur
maximum 25 personnes,
sur rendez-vous
réservation au 01.44.42.38.39

Relations avec la presse

Heymann, Renault Associées
6, rue Roger Verlomme
75003 Paris

Tél : 01 44 61 76 76

Fax : 01 44 61 74 40

Courriel :

info@heyman-renoult.com



16

Avec le concours de:



BIBLIOTHEQUE DE
DOCUMENTATION
INTERNATIONALE
CONTEMPORAINE
MUSEE D'HISTOIRE
CONTEMPORAINE



SCENOGRAPHIE
VINCENT CORNU, ARCHITECTE
20, PASSAGE ST-BENASTIEN
75011 PARIS
T 01 43 55 55 34
F 01 43 55 56 25
VINCENT.CORNU @ WANADU.FR